

**MORFOSINTAXIS HISTORICA, SIGLO XVII.
HISTORIAS PEREGRINAS Y EJEMPLARES**

FRANCISCA CAIMARI FRAU



porque a veces lo que es contra lo justo
por la misma razón deleita el gusto.

Lope de Vega: *Arte nuevo*

O. INTRODUCCION

Este artículo trata de describir una serie de particularidades lingüísticas, definitorias del estilo de una época, de un autor y de una obra. El movimiento estético en el que se ubica la obra es el barroco; el autor elegido es Gonzalo de Céspedes y Meneses¹ y la obra: ² *Historias peregrinas y ejemplares*.

Este trabajo forma parte de otro más amplio en el que se lleva a cabo el análisis de la morfología, la sintaxis y el estilo; comprende únicamente la morfosintaxis.

Sobre la obra elegida existe un estudio de J.L. Mayordomo Dolz, de 1959 que permanece inédito, y que a pesar de los intentos, ha sido imposible consultarlo. Pero,

- (1) Según ALAN FRANCIS, *Picaresca, decadencia, historia*, Madrid, Gredos, 1978, pp. 136-141, Don Gonzalo de Céspedes y Meneses nació en Madrid o en Talavera de la Reina, murió en 1638. Se descubre en él una doble faceta de historiador y novelista, fue figura muy marginal de la picaresca; polemista además de poeta... Céspedes es buen ejemplo del escritor rendido, voluntariamente o no, a la cotización en el mercado literario. Supo asimilar la esencia del barroco y plasmarla en su obra.
- (2) Cfr.: YVES RENE FONQUERNE, Edición, introducción y notas a las *Historias peregrinas y ejemplares*, Madrid, Castalia, 1980, p. 12, aduce que las H.p.e. (abreviatura que emplearemos para hacer referencia a la obra) son de 1623. Las define como seis novelas cortas de carácter histórico con una aventura amorosa. Inicia cada una con un capítulo, elogio de la ciudad en la que sitúa la acción: Zaragoza, Sevilla, Córdoba, Toledo, Lisboa y Madrid; rebose de datos y de erudición. Deja entrever al historiador que se afana en citar fuentes y reunir datos. Este aspecto descriptivo e histórico es absolutamente independiente del desarrollo argumental de cada relato. Abundan los elementos de ficción propios del género. Intenta situar la acción en un ambiente histórico y real, avalado por datos concretos: típicas aventuras amorosas (Cfr.: PEDRAZA, F.B. y RODRIGUEZ, M., *Manual de literatura española*, vol. III, Tafalla (Navarra), Ediciones Cénlit, 1980, pp. 265-269), conflictos de celos y ausencias y el análisis introspectivo de los personajes. Intercala episodios trágicos que describen sangrientas venganzas —novela cortesana—, son obras vitalistas que exaltan el disfrute de todos los placeres. Se combinan de tal manera el horror y la belleza que mantiene atento el interés del lector, que junto a delicadas y sugestivas escenas eróticas y brillantes fiestas, descripciones macabras en las que el autor parece deleitarse. La presencia de las fuerzas del destino y de la muerte domina toda la obra, poniendo un trágico contrapunto al goce del amor. Desliza en su páginas comentarios éticos y crítica de costumbres. Es hábil narrador, imaginativo y variado, cuyo único defecto sería un exceso de artificio y cierto afán cultista. La obra de Céspedes, (Cfr.: EDWIN B. PLACE, *Manual elemental de novelística española*, Madrid, s.e. 1926, p. 66) señala el carácter de "best-seller" de la obra de Céspedes y Meneses.

afortunadamente, la labor realizada por Yves René Fonquerne ³ recoge, en parte, el anterior; ésta es la edición manejada.

La bibliografía ⁴ sobre el autor y la obra es escasa, aun incluyendo referencias generales, son más bien estudios de conjunto que versan sobre aspectos literarios de

- (3) La edición manejada es: CESPEDES Y MENESES, Gonzalo de., *Historias peregrinas y ejemplares*, edición a cargo de YVES RENE FONQUERNE, Madrid, Clásicos Castalia, nº 23, 1969¹, 1980².
- (4) Contiene estudios sobre el autor y la obra, obras generales y artículos:
- ALBORG, J.L., *Historia de la literatura española*, vol. I, Madrid, Gredos, 1975², p. 346 y ss.
- AMEZUA, AGUSTIN GONZALEZ DE, *Formación y elementos de la novela cortesana*, Discurso de ingreso en la Real Academia Española, Madrid, 1929.
- CARILLA, E., "La lengua del "Persiles", *Revista de Filología Española*, LIII, 1970, pp. 1-25.
- CASTRO, A., "Actitudes frente al paisaje" en *Santa Teresa y otros ensayos*, Santander, Aldus, 1929, pp. 265-278.
- COSSIO, J.M.^a, *Notas y estudios de crítica literaria. Siglo XVII*. Madrid, 1939, pp. 225 y ss.
- COTARELO Y MORI, E., *Colección selecta de antiguas novelas españolas*, (incluye las *Historias peregrinas y ejemplares* y un prólogo), Madrid, 1906.
- DIAZ PLAJA, G., *Historia general de las literaturas hispánicas*, vol. III, "Apogeo y desintegración de la novela picaresca", p. XXI. Barcelona, Editorial Barna, S.A., 1953.
- DIEZ BORQUE, J.M., *Historia de la literatura*, vol. II, Madrid, Biblioteca universitaria Guadiana, 1975, p. 159.
- FRANCIS, A., *Picaresca, decadencia, historia. Aproximación a una realidad histórico-literaria*, Madrid, Gredos, 1978, pp. 136-141.
- GILI GAYA, S., *Historia general de las literaturas hispánicas*, "Apogeo y desintegración de la novela picaresca", pp. I-LXXX, publ. bajo la dirección de G. Díaz-Plaja, Barcelona, 1953, vol. III.
- HATZFELD, H., *Estudios sobre el barroco*, Madrid, Gredos, 1964, pp. 123 y ss.
- JONES, R.O., *Historia de la literatura española: siglo de oro: prosa y poesía*, vol. 2. Barcelona, Ariel, 1979⁴, p. 276.
- JOVER, J.M., 1635. *Historia de una polémica y semblanza de una generación*. Madrid, C.S.I.C., Instituto Jerónimo Zurita, 1949.
- LAZARO CARRETER, F., *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*. Madrid, Anejo XLVIII de la Revista de Filología Española, 1949.
- LAZARO CARRETER, F., "Sobre la dificultad conceptista" en *Estilo barroco y personalidad creadora*. Madrid, Anaya, 1966.
- MAYORDOMO DOLZ, J.L., *La obra literaria de Gonzalo de Céspedes y Meneses*. (Tesis de doctorado, inédita), Madrid, 1959.
- MAYORDOMO DOLZ, J.L., "Vida y obra de Gonzalo de Céspedes y Meneses" (resumen de tesis doctoral), en *Revista de la Universidad de Madrid*, IX, Madrid, 1960, pp. 910-911.
- MENENDEZ PIDAL, R., "Oscuridad, dificultad entre culteranos y conceptistas", en *Castilla, la tradición, el idioma*. Buenos Aires, Madrid, Espasa Calpe, Colección Austral, nº 501, 1945, pp. 219-232.
- MENENDEZ PIDAL, R., "El lenguaje de Lope de Vega" en *El P. las casas y Vitoria*. Madrid, Espasa Calpe, col. Austral, nº 1.286, 1958, pp. 99-121.

toda la obra en general. No conocemos la existencia de ningún estudio monográfico sobre el tema de "la lengua" de este autor ni de esta obra en particular.

El material de estudio,⁵ es decir, los fenómenos lingüísticos recogidos a lo largo de estas seis novelas cortas son muy abundantes y es necesario seleccionar; una vez sistematizados, elegimos unos ejemplos significativos, que dan pie para poner en relevancia el o los fenómenos de que se trate. Procedemos analíticamente; el material se distribuye y clasifica, y de ahí se extraen los conceptos teóricos que definen el estilo y la personalidad del autor. Lo que se expone es una mínima parte del trabajo realizado. El procedimiento seguido es el tradicional, pasar revista a las "partes de la oración"; a cada una se le dedica una parte, y así al tratar del sustantivo se aglutinan todos los aspectos con él relacionados: género, número, concordancia así como también procesos de dinamización gramatical: sustantivación, adjetivación o adverbialización; a estos se dedica el primer apartado.

Le titulamos morfología y estilo ya que ambos son casi inseparables; en parte, el uno depende de la otra; el estilo es difícil de definir, en cambio los accidentes gramaticales son fáciles de detectar y al mismo tiempo configuran el estilo.

Cuando algún tecnicismo (silepsis, enálage, hipóstasis), es susceptible de más de una interpretación, y el término puede resultar polivalente, para evitar ambigüedades, se incorpora en el texto la acepción concreta que se toma como punto de partida junto con los ejemplos aducidos.

1. MORFOLOGIA Y ESTILO

1.0. Oficios gramaticales

Considerar la palabra en sí misma es el cometido de la morfología; también

OSMA, J.M., "Sobre un caso de amores de Píndaro". *Hispania*, California, VII, 6 diciembre 1924, pp. 368-376.

PEDRAZA, F.B. y RODRIGUEZ, M., *Manual de literatura española*. Vol. III, Tafalla, (Navarra), Cénlit, 1980, p. 265-269.

PLACE, E.B., "Una nota sobre las fuentes españolas de "Les Nouvelles de Nicolas Lancelot" ", en *Revista de Filología Española*, XIII, 1926, pp. 65-66.

ROSENBLAT, A., "La lengua de Cervantes" en el volumen "Cervantes", Universidad central de Venezuela, Caracas, 1949; refundido y ampliado en *La lengua del Quijote*, Madrid, Gredos, E. y E. n.º. 158, 1971.

SIMON DIAZ, J., "Una carta de pésame de Céspedes y Meneses", en *Aportación documental para la erudición española*, 3^a-4^a serie, suplemento n.º 2 de *Revista Bibliografía y Documental*, t. 2, n.º V, julio-setiembre Madrid, C.S.I.C. 1948.

VALBUENA PRAT, A., *Historia de la literatura española*, tomo II, Barcelona, ed. Gustavo Gili, 1968⁸, pp. 186-188.

VEGA, LOPE DE, *Arte nuevo*, ed. de Morel-Fatio, Bull. Hisp. 1901, y Madrid, Espasa Calpe, col. Austral, n.º 842, v. 376.

WILLARD, F. KING, *Prosa novelística y academias literarias en el siglo XVII*, Anejo X Boletín Real Academia, Madrid, 1963, pp. 215-216.

(5) A cada ejemplo le sigue un número que corresponde a la página según la edición citada.

se puede considerar su valor estilístico en relación con su oficio gramatical, estableciendo puntos de enlace entre algunas cuestiones estilísticas, primero con la morfología y luego con la sintaxis. El autor de una obra literaria, con fines estilísticos, o con la intención de dar más realce a la expresión, aprovecha los términos más allá de los límites del oficio asignado por la gramática.

1.1. Alteración de oficio y función

1.1.1 Sustantivación. Este tipo de alteración suele estar impulsado por el afán de individualidad:

1.1.1.0 Sustantivación del infinitivo: A) infinitivo simple: *el venir* 15; *el ver* 154; *los pareceres* 237. B) infinitivo + pronombre enclítico: *el hablarle* 397; *el ejecutarle* 397. C) artículo determinado + negación + infinitivo: *el no quedar* 225; *el no comer* 296. D) De + el + infinitivo: *del verse* 303; *del entenderla* 292. E) artículo indeterminado + infinitivo + complemento: *un volver de ojos* 371.

1.1.1.1 Del adjetivo: A) *el curioso* 166; *sus contrarios* 238. B) lo + adjetivo neutro: *lo ancho* 321; *lo firme* 269.

1.1.1.2 Del participio: A) de presente: *el despidiente* 94; *el consiguiente* 360. B) de pasado: *su ida* 257; *la vuelta* 260.

1.1.1.3 De palabra compuesta: preposición + sustantivo: *los trascorrales* 326; *las sinrazones* 332.

1.1.1.4 Del adverbio: *el sí* 392; *el entretanto* 291.

1.1.2 Adjetivación de sustantivos: *les era fuerza el divertirse* 387; *vestía un hábito francisco* 214.

1.1.3 Transposición de adjetivo/adverbio, *enálage*. Samuel Gili Gaya ⁶ observa que los adverbios coinciden con los adjetivos en ser palabras calificadoras o determinativas. Además, el ímpetu de la expresión o la personalidad del hablante hacen que muchas veces los adjetivos se adverbialicen en la intención y viceversa, los adverbios se adjetiven; la transición entre ambas funciones se observa más próxima con los verbos de estado e intransitivos:

1.1.3.0. Adjetivo en lugar de adverbio: *alegre obedeciendo* 122; *andar necios* 375; *no despide su flecha el arco indiano tan veloz y presta* 358; *abrió fácil puerta* 227; *dos solas fueron las que...* 146.

1.1.3.1. Adverbio por adjetivo: *consecutivamente al suyo, dormían en diferentes aposentos* 304.

1.1.3.2 Variantes estilísticas en el empleo del adjetivo:

1.1.3.2.0 Formación de un superlativo sobre un participio de presente: *vigilantísima* 391.

(6) GILI GAYA, S., *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf, 1970, p. 196.

1.1.3.2.1 Sobre un adverbio de cantidad: *bastantísimo* 115.

1.1.3.3. Variantes en el uso del adverbio:

1.1.3.3.0 Adverbio en -MENTE sobre un adverbio de cantidad, o un comparativo: *bastamente* 288; *mayormente* 340.

1.1.3.3.1. Sobre un adverbio en -E: *infamemente* 400.

1.1.4 Giro adverbial de intención acumulativa: *muy mucho* 187.

1.1.5 Giros especiales con TAN y MUY:

1.1.5.0 Con TAN: *tan sin esfuerzo* 187; *tan a su honra* 194; *tan sin pensar* 238.

1.1.5.1 Con MUY: *muy sin él* 256; *por muy su confidente* 100.

1.2. El sustantivo

1.2.1. *Nombres propios*. Carecen de artículo los nombres de persona, de ciudades, aldeas, países e islas. Pero hay excepciones. En las H.p.e. se encuentran algunos nombres geográficos precedidos de artículo: *La Alemania* 333; *la Europa* 154; *la Italia* 333; *la Hungría* 335; *la Escandinavia* 335; *el Andalucía* 116.

1.2.2 *El género* ⁷. En general, los masculinos y femeninos latinos conservan su género en castellano; pero hay también algunas excepciones:

1.2.2.0 Los sustantivos: *color* y *puente*, en latín masculinos, en el texto femeninos: *la color* 311; *la Puente* 171; *la Puente Vieja* 262; *la Puente Segoviana* 262.

1.2.2.1 Los neutros griegos terminados en -A se convierten en femeninos: *la enigma* 310; *la fantasma* 389.

1.2.2.2 Sustantivos que tienen género distinto del actual; podrían considerarse rusticismos intencionados: A) *un dote* 393; *el dote* 354. B) "resto" se considera, actualmente, femenino cuando es operación aritmética, "la resta"; en los demás casos, masculino, en cambio, en el texto: *la resta de la noche* 329; *la resta de España* 204. C) "orden", lat. masculino, ofrece cambio de género: *prosiguiendo la orden* 368. D) "doble", actualmente femenino, en el texto: *el doblez* 249. E) Femeninos actualmente, en el texto masculinos: *el contraseño* 249; *cuántos protestos* 193; *su llamado* 320. F) "escasez", más usual sin desinencia, aparece terminado en -A: *escaseza* 354. G) Como rasgo arcaizante mantienen la F-: *fidalgo* 275.

1.2.3 *El número*

1.2.3.0 Singular colectivo: TANTA + sustantivo incontable, abstracto: *tanta calamidad* 120; *tanta necesidad* 122; *tanta autoridad* 279.

(7) HANSSSEN, F., *Gramática histórica de la lengua castellana*, Buenos Aires, El Ateneo, 1945, p. 175 y ALVAR, M. y POTTIER, B., *Morfología histórica del español*, Madrid, Gredos, 1983, pp. 39-56.

1.2.3.1 *Pluralia tantum*,⁸ forman un grupo especial “tiempos” y “pechos” que por influencia del nominativo de los neutros latinos *TĒMPUS*, *PECTUS*, erróneamente se tomarían por plural: *si bien en tantos tiempos* 158; *ha muchos tiempos* 120; *tomaron tan a pechos* 292.

1.2.3.2 *El plural del compuesto*. Adjetivo + sustantivo adopta la solución de formar el plural de cada uno de los términos: *gentilishombres* 148.

1.2.3.3 *Plural de sustantivos en frases adverbiales*: *de veras* 396; *a ciegas y por conjeturas* 135; *apenas* 250; *en términos...* 250.

1.2.3.4 *Plural por singular*: *entregó sus espíritus a un piélogo* 370.

1.3 El artículo y el sustantivo

1.3.0 *El colectivo*: “hombre” sin artículo puede emplearse como colectivo, en lugar de “alguien”, o en frases de sentido negativo “nadie”: *que pudiera suceder a hombre* 389; *para escribir a hombre humano* 194; *sin que le saliera hombre* 400; *no pudo hombre humano llegar a estado semejante* 187. Hay otros sustantivos que también aluden al colectivo: *ni mujer procuró resistir* 240; *no quedó dama en balcón* 370; *sujeto humano no podía* 242; *esperaba caballo* 358.

1.3.1 *Usos del artículo definido con el sustantivo*.⁹ El sustantivo puede usarse absoluta, distributiva y genéricamente. El artículo corresponde propiamente sólo al sustantivo absoluto y distributivo. El sustantivo genérico ya vimos que no lleva artículo; pero puede, en algunas ocasiones, llevarlo: *Suelen la Providencia y el corazón humano...* 69; *más que el hombre, encierra en sí cualquier mujer...* 72.

1.3.1.0 *Absoluto*: *la muerte de su hermano* 331; *el disgusto continuo* 240.

1.3.1.1 *Distributivo*: *el camino, la ciudad, la escuadra, el virrey* 324. Amado Alonso ha señalado con justeza el efecto estilístico de ciertas omisiones del artículo a través de las cuales, además de los objetos reales, se menciona la idea categorial que de ellos se tiene, referida a un sistema de categorías y valoraciones; halla que: “...la ausencia del artículo corresponde al carácter puramente cualitativo con que el objeto es nombrado; denuncia una referencia al “quid” o esencia del objeto, no definiéndola sino sólo aludiendo al tramo que esa clase de objetos ocupa en la escala categorial con que nuestro intelecto y nuestra afectividad interesada ordenan a su manera el mundo externo”¹⁰: *faltan a semejantes accidentes envidias y emulaciones* 360; *sin intervención de justicia* 119. La presencia del artículo, su reiteración, apunta hacia la existencia de los objetos; su omisión, a la esencia. El primer caso denuncia un proceso de mayor intelectualización; el segundo, de predominio emotivo-volitivo.

(8) HANSEN, F., op. cit., p. 173.

(9) HANSEN, F., op. cit., p. 204 y QUILIS, A., *Lengua española*, Valladolid, ed. Iniciación universitaria, 1972³, p. 75 y ss.

(10) ALONSO, A., *Estudios lingüísticos* (temas españoles), Madrid, 1961², pp. 125-160.

1.3.1.2 Cuando se combinan dos sustantivos o más, el artículo se pone una vez si forman una unidad: *el trabajo, traza y cautela* 155; *la prisión, heridas y afrenta* 331; *la convalecencia y salud* 105; *las ansias y congojas* 144. En cambio, se repite si no sucede esto: *el crédito y la piedad* 155; *la noche y la mujer* 157.

1.3.2 Series de sustantivos ¹¹.

Samuel Fernández Ramírez ha mostrado que en las series el artículo puede estar ausente de cada miembro: *en cuanto a bandas y favores, satisfacciones y enojos, ... obras o palabras* 374; *en ventana, plaza ni tablado* 173; *sepulcro, ataud ni bóveda* 133. El artículo o la ausencia de actualización constituyen muchas veces factor oposicional-distintivo, pero en ocasiones, no; se trata entonces de un elemento inherente o de valor estilístico: *supo el virrey, las justicias y ciudad su aparecimiento* 332; *tomadas las puertas, los pasos, los caminos* 133. Toda la investigación de Rafael Lapesa ¹² desemboca en un dato resumen: "El castellano antiguo permitía mayor uso del sustantivo sin actualizador. Desde el siglo XVII, o antes, el artículo predomina con el nombre sujeto, imponiéndose la oposición entre virtual o esencial y actual o existente".

1.3.3 Régimen de uso; datos formales: "EL" recubre asimismo el contenido "artículo determinado, femenino singular", empleo que actualmente aparece limitado a los casos en que el sustantivo empieza por "a" acentuada. ¹³ Para Céspedes no regía esta norma; sino que "EL" precede también a sustantivos que empiezan por vocal átona: *el audiencia* 161; *el ausencia* 94; *el afrenta* 229; *el artillería* 254; *el ocasión* 290; *el amistad* 283; *el armada* 285; *el espada* 389; *el alegría* 180; *el Alemania* 335; *el aventura* 366; *el Alameda* 117; *el Andalucía* 134. J. Alcina ¹⁴ aduce el dato de que en el siglo XVI se utilizaba ya "el" ante "a" tónica, mientras que Nebrija lo prescribía ante nombres femeninos comenzados por "a". En castellano actual, ante "a" acentuada escribimos "el". Por otra parte, deben notarse, además de las contracciones de preposición + artículo: "al" y "del", "de" + pronombre: "dél".

1.3.4 Elipsis del artículo. En sintagmas preposicionales: *ni la vieron en puerta ni en ventana* 190; *no todos eran para ocasión* 323; *alegrarle con capa y gorra* 357; *les libraron de muerte* 375; *ante todas cosas* 374; *una sala de estrado* 304; *con decir en forma siguiente* 127; *estará a todos vientos* 191.

1.3.5 Usos del artículo indefinido. Excepcionalmente se emplea "unos", significa, a veces, "algunos", y es pronombre indefinido: *unos paredones antiguos* 65; *unos dr-*

(11) ABAD NEBOT, F., *El artículo*, Madrid, ediciones Aravaca, 1977, p. 49 y FERNANDEZ RAMIREZ, S., *Gramática Española*, Madrid, 1951, pp. 316-317.

(12) LAPESA, R., "Dos estudios sobre la actualización del sustantivo en español", Madrid, 1975, pp. 29-31.

(13) FERNANDEZ RAMIREZ, S., *Gram. esp.* ed. cit., p. 270.

(14) ALCINA, J., y BLECUA, J.M., *Gramática española*, Barcelona, Ariel, 1975, pp. 558-559.

boles 65. Puede ser distributivo: *oyó al uno que decía* 65; *alegre el uno y satisfecho el otro* 239. Puede tener valor numeral: *un año se le pasó* 187.

1.3.5.0 Elipsis del indefinido: *se ha permitido que en acto tan honroso* 278; *porque ni tengo criado de quien fiarme, ni aun mujer* 365; *Ella es buen testigo de lo mucho que debéis* 365.

1.3.5.1 Colocación del artículo indefinido en la frase; a veces, es hiperbática en relación al sustantivo: *un muy amargo llanto* 127. En determinados sintagmas va precedido del artículo definido: *el uno de ellos respondió* 278; *el un criado* 402.

1.4 El adjetivo

1.4.0 Es uno de los elementos individualizadores del estilo. En su estudio se pueden abordar distintos puntos, desde cuestiones formales hasta su estilística.

1.4.1 Cuestiones formales.

1.4.1.0 La apócope. En los siglos XII y XIII, "GRANDE" ¹⁵ pierde la vocal final resultando "grand" o "gran"; en el siglo XIV se generaliza la tendencia a mantener la -E final; en el XV prevalecen las formas con -E, olvidándose la apócope, escapándose tan sólo algunas formas de "gran". A partir de ahí se usa "gran" en enclisis, y "grande" en proclisis; pero Céspedes prefiere "grande" en proclisis *grande sujeto* 203; *grande alboroto* 198; ¹⁶ *gran rato* 399; *gran trabajo* 400. En posición enclítica, regularmente emplea "grande": *silencio grande* 204. "BUENO" también pierde la vocal en proclisis, y en este caso, Céspedes se ajusta a la normativa: *en buen hora* 396. Los numerales "PRIMERO" y "TERCERO" ¹⁷ proclíticos pierden la -O final, en cambio, en las H. p. e. la mantienen: *el tercero día* 189; *primero amante* 141; *primero empleo* 302.

1.4.2 Estilística del adjetivo.

1.4.2.0 *Parejas de sinónimos*. Hay una serie de adjetivos sinónimos que con el paso del tiempo van alternando, es decir, una determinada época prefiere una de las dos formas y desestima la otra: CIERTO/SEGURO: *siendo cierto el peligro* 335; *estad muy ciertos que...* 382; *pudo seguro aventurarse* 336; *es cosa bien cierta* 206; *toda la ciudad... cierta de que hubiese indigna y afrentosamente sido irritado...* 134; *cierta de vuestra animosa resolución* 234. ¹⁸ OTRO/DISTINTO: *venía ya tan curtido del sol y tan otro que...* 336. FUERTE/PRECISO: en la época clásica, "fuerte" unido a un concepto temporal se usaba como sinónimo de "instante preciso": *fue en tan fuerte punto*

(15) MENENDEZ PIDAL, R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa Calpe, 1968¹³, p. 170.

(16) Se encuentran 37 casos de "grande" frente a 4 "gran".

(17) MENENDEZ PIDAL, R., *Ibid.*, p. 81.

(18) En 6 ocasiones usa "cierta" y sólo una vez usa "segura".

que salió 261. Los participios-adjetivos. QUISTO/QUERIDO: *bien quisto* 291; JUNTA/REUNIDA: *Y así, hecha su elección, y junta buena parte de gente* 170.

1.4.2.1 Gradación; en la formación del superlativo muestra tendencia a las soluciones cultas: *certísimo* 131; *ternísimo* 90, 312 y 302; *frigidísima* 395.

1.4.2.2 Colocación, distribución. La uniformidad hasta llegar a la monotonía y el amaramiento se consigue con la reiteración mecánica de palabras o sintagmas, fragmentos de frase, esto produce un ritmo monótono, por ejemplo, la colocación casi mecánica del adjetivo precediendo al sustantivo; ¹⁹ estilísticamente, si el adjetivo antecede contiene un valor evocador y afectivo mientras que si le sigue prevalece el carácter definitorio y técnico. Dice Hanssen: ²⁰ "...el adjetivo pospuesto determina o distingue intelectualmente; el antepuesto atribuye al sustantivo una cualidad dándole valor subjetivo: ²¹ A) *fringido fraile* 68; *valiente aragonés* 68; *ásperos medios* 68; B) *manto revuelto* 69; *corazón humano* 69.

1.4.2.3 El epíteto; es un tema conflictivo de la estilística sobre el que no se ha llegado a un acuerdo. Coll y Vehí ²² en su "Retórica" entiende que el epíteto puede suprimirse y la idea sustancial no varía; en cambio, el adjetivo no puede quitarse sin alterar el sentido. El adjetivo, en realidad, oficia como dique de contención frente al sustantivo, limita su extensión, cualitativa o determinativamente. El epíteto ha perdido esa posibilidad limitativa.

1.4.2.3.0 Epíteto constante: *triste pena* 396; *anciana abuela* 409; *duras piedras* 268; *manso corderilla* 236; *ciego amor* 213; *acero duro* 294.

1.4.2.3.1 Epítetos tópicos: *crystalino Júcar* 409; *belleza peregrina* 231; *tierna dama* 232; *ojos castos* 215; *pecho virtuoso* 215; *hermosa Leonarda* 409; *ángel bello* 323; *amor tormento cruelísimo* 239.

1.4.2.4 Acumulación adjetival; es un procedimiento estilístico empleado sobre todo en las descripciones. Hay estructuras de doble adjetivación: S. A. A.: *atrevido de testable y horrible* 67; A. A. S.: *grave y repentino alboroto* 158; *triste y afligida dama* 340; esta última distribución es más frecuente que la primera. Las estructuras formales pueden ser diversas; sustantivos y adjetivos unas veces están yuxtapuestos, otras, coordinados; predomina la coordinación: *la prevención y el hecho...*, *recato y soledad...* *sobresaltos y penas* 218; *principales y superiores* 220; *grave y prudente* 220. Es constante la duplicación del adjetivo y el sustantivo; la prosa de Céspedes es retocada, en parte, debido a la notable abundancia de epítetos y adjetivos ordenados en disposición simétrica: *cuán breves sus rigores y cuán fáciles sus resistencias* 239; *ya*

(19) HANSSEN, F., op. cit., p. 181 y SOBEJANO, G., *El epíteto en la lírica española*, Madrid, Gredos, Est. y ens. nº 28, 1970, p. 137 y ss.

(20) HANSSEN, F., *Ibíd.*, p. 181 y ARIZA VIGUERA, M., "Algunas estructuras complejas en los sonetos de Quevedo" en *Estudios sobre el siglo de oro*. Homenaje a Francisco Ynduráin, Madrid, ed. Nacional, 1984, p. 34 y ss.

(21) En la H.P.E. por cada 20 adjetivos antepuestos hay sólo 2 pospuestos.

con requiebros tiernos, ya con acciones amorosas 310; el honesto concurso de sus mudanzas y la graciosa gentileza de sus movimientos 115. Se distribuyen en sintagmas binombrados y trimombrados: *fingidos dolores y aun verdaderos males 315; aunque inocente, culpado, aunque absuelto, cautivo 238*. En fragmentos descriptivos abundan las enumeraciones, se combinan series de tres o más sustantivos con sus adjetivos: *la condición más barata, el ánimo más entero y el deseo más esquivo 89; en su grandiosa hacienda, en sus hermosas granjas, ..., ricos palacios 272*. Es frecuente también que un solo sustantivo vaya acompañado de tres o más adjetivos: *los consejos, alegres y, tratados, duros y pertinaces 253*.

1.4.2.5 Sinestesias. Mediante el adjetivo se perciben sensaciones de: color, sonido, olor, gusto, tacto-textura, forma, tamaño, posición, volumen y consistencia. Muchos escritores y entre ellos, Céspedes, muestran una tendencia a aproximar, por vía adjetival, los órdenes visual, lumínico, cromático, térmico, etc. Esta modalidad de adjetivación, tan característica del impresionismo, consiste en un cruce de órdenes diversos.

1.4.2.5.0 Fusión de sensaciones: gustativa-auditiva: *dulce música 115*; gustativa-visual: *dulce espectáculo 288*; táctil-visual: *blandos rayos 127*.

1.4.2.5.1 Otras veces el cruce sinestésico consiste en la supresión de una sensación corporal, un fenómeno de orden psíquico, "la falsedad": *negro y falso alcaide 304*. Por aproximación entre lo interno-externo: *vergonzosa grana 296; virgíneo color 297*; animado-inanimado: *valiente pincel 280; prevenidas ventanas 369; límites honestos 197; mano liberal 209*; concreto-abstracto: *sazonado tiempo 256*; intelectual-físico: *consejos amargos 253*.

1.4.2.6 Silepsis o dilogía.²³

En la estilística del adjetivo cabe tener en cuenta un fenómeno "retórico" consistente en usar un adjetivo en dos sentidos distintos, dentro de un enunciado: *blando/tierno; largo/generoso: volver blandos los ojos 208; tener larga mano 141; alto/prestigioso; largo/cansado; corto/débil: graves y altos sujetos 141; largos modales 129; cortas fuerzas 293; limpio/honesto; dilatado/repetido: su limpio intento 194; sus dilatados desdenes 194*. Estos adjetivos dilógicos no dejan de ser equívocos ya que "negro" no alude al color, se reviste de otro significado: *de sus bodas las cuales no dejaré de llamar muy negras 305*; de igual modo "segundas" tampoco denota orden numérico: *segundas causas 207*.

1.4.2.7 Adjetivos zeugmáticos; si nos atenemos a aquella modalidad de zeugma de "uso impropio", algunos adjetivos se unen metafóricamente al sustantivo y suponen,

- (22) COLL Y VEHI, J., *Elementos de literatura*, Barcelona, Imprenta Barcelona 1897 y CASTAGNINO, R.H., *El análisis literario*, Buenos Aires, Editorial Nova, 1973⁸, p. 284 y PELAYO, H. FERNANDEZ, *Estilística*, Madrid, Porrúa, 1979⁴, p. 34 y LAPESA, R., *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1980⁸, p. 334 y ss. Véase también: *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, comisión R.A.E., Madrid, Espasa Calpe, 1973, p. 410.
- (23) LAZARO CARRETER, F., *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, Gredos, 1971³, p. 144.

en mayor o menor grado, personificación: *inconvenientes temerosos* 303; *honrada resistencia* 200; *sangriento ánimo* 169. El carácter sanguinario, el temor y la honra son atributos humanos.

De modo parecido ocurre en: *turbados pies* 126; en realidad, el espíritu es el que se turba y puede no coordinar bien los movimientos de los pies.

1.5 El adverbio

1.5.0 Entre el adjetivo y el adverbio puede establecerse un paralelo ya que ambos son palabras calificadoras o determinativas. Vimos, al tratar del adjetivo, que para realzar el ímpetu de la expresión, pueden llegar a intercambiar sus funciones. La morfología adverbial ofrece pocas variaciones, conserva tan sólo el arcaísmo: *do* 407. En las H. p.e. el adverbio abunda tanto que es casi excesivo, predominan los de modo formados por adjetivos más el sufijo -MENTE: *juntamente* 205; *fácilmente* 284; *tiranamente* 284; *desalentadoramente* 265; *públicamente* 284; *buenamente* 320. Su constante empleo produce en el lector sensación de lentitud; a modo de ejemplo seleccionamos un párrafo con profusión adverbial: *juntamente, así, más, fácilmente, tan, allá, arriba, aún, bien, donde, sin duda, entonces, según, adelante, hasta que, tan, como, casi, dentro, apenas, cuando* 205.

1.5.1 Variantes en los usos adverbiales.

El contexto, la intención y también la época a la que pertenece la obra imprimen variantes en los adverbios; pueden connotar matices y referencias distintos: DONDE puede no hacer referencia a un lugar sino a una situación anterior o a un concepto: *...pocas horas después la de su muerte; donde, sin pensar resultaron sus más crecidos y irremediables sentimientos* 409.

DONDE/ADONDE; ²⁴ cuando el antecedente va expreso, la normativa gramatical recomienda "adonde", así lo emplea Céspedes: *en la casa de vuestros contrarios, adonde estoy* 237; *pudo pasar a sus Países Bajos, desde adonde se embarcó* 335; *a un convento, desde adonde...* 319. DONDE es más frecuente con verbos de movimiento: *guiad donde ordenáredes* 396. También usa la forma interrogativa: *y la pena del no saber dónde Hipólita estaba* 403.

1.5.2 Alternancias: FUERA/ AFUERA/ DE FUERA/ POR FUERA: *la puerta que por de fuera les habían cerrado* 326; *de la parte de afuera* 399; *que de tan fuera* 399. DENTRO/ADENTRO: *de la parte de adentro* 336; AQUÍ/ACA: *la ayuda que de acá se me ofrece* 237; TRAS/DETRAS: *¿adónde vas, mancebo, tras de tu perdición* 401; *al salir tras don Enrique* 319; DEMÁS/ADEMÁS: *en vuestro ánimo hay fuerzas para todo; demás que...* 396; *porque, demás de hallarse muy desnudo* 149; *acudiendo a ella, demás de la dama que primero vieron* 384; *Venían, demás de un coche, dos mujeres* 322; *...porque, además de ser seis eran todos hombres* 149; PRESTO/PRONTO:

(24) LAZARO CARRETER, F., *Lengua española: historia, teoría y práctica*, Salamanca, Anaya, 1975, p. 198.

salir presto de ellos 186; *conocióse presto* 149; *presto entenderéis* 242; MUCHO/HARTO: *serían harto pesadas* 317; *harto mejor os fuera* 372. En las locuciones, una o varias palabras sufren cambios: CAMPO A TRAVES/TRAVIESO: *campo travieso, picando los caballos* 324; DESDE AQUEL PUNTO/INSTANTE: *desde el punto que sintió su afrenta* 326; *se fue al punto a la posada* 320; *al mismo punto* 406; *desde aquel punto* 405; *en un punto* 403.

1.5.3 Giros con adverbios; ²⁵ son igualmente frecuentes, veremos solamente algunos: *poco a poco* 233; *de esta manera* 233; *en alguna manera* 259; *en su opinión* 233; *en su modo* 248; *sin pensar* 233; *al fin* 234; *en fin* 245; *de verdad* 338; *por cierto* 340; *de secreto* 367; *a su parecer* 209; *por fuerza* 250; *de grado* 250; *de noche* 250; *en efecto* 230; *en realidad* 250; *con todo* 69; *por ejemplo* 369; *en primer lugar* 223; *por último* 210; *con claridad y veras* 392; *mal de su grado* 220.

1.6 El pronombre

1.6.0 El estudio del pronombre personal ofrece múltiples posibilidades formales y estilísticas. ²⁶

1.6.1 Formas tónicas. La segunda persona singular "vos", sujeto de la oración, en lugar de "tú", es metafórico, viene del estilo curial de la época de los emperadores romanos; se halla con frecuencia en la época clásica: *podréis vos excusarlas* 153; *ni vos tenéis razones* 237; *y así, porque salgamos, vos de cuidado y yo de la pena* 236. "Vos" como complemento: *para vos me eligió el cielo* 154; *me ausentaron de vos* 237; *contra vos* 243.

1.6.2 El pronombre de identidad; alternan: PROPIO/MISMO: *su misma persona* 323; *su propio nombre* 394; *ella misma* 308; *mi alma propia no sabe* 246. En algunas frases en las que hoy se usaría MISMO, Céspedes emplea PROPIO: *en aquel propio sitio* 262; *en el propio postigo* 401; *el propio día* 308; Conserva el arcaísmo: *mesmo* 113.

1.6.3 Colocación de las formas tónicas; en ocasiones es hiperbática, intercala el pronombre entre el auxiliar y el participio: *hubieran ellos ocasionado* 231.

1.6.4 Contracción de la preposición ENTRE + AMBOS: *entrambos* 94.

1.6.5 Formas átonas

1.6.5.0 Colocación: *enclisis y proclisis*. ²⁷ Las formas enclílicas, en el plano estilístico ofrecen casos de interés; la enclisis en las H. p.e. es fenómeno muy frecuente; ²⁸

(25) GILI GAYA, S., *Curso superior...* ed. cit., p. 326.

(26) GARCIA DE DIEGO, V., *Gramática histórica española*, Madrid, Gredos, 1970³, p. 220.

(27) LAPESA, R., *Historia de la lengua*, ed. cit., pp. 58, 63, 95, 97, 116.

(28) A) 41, B) 23, C) 6, D) 4, E) 2, F) 2, G) 1, H) 1.

de mayor a menor frecuencia se clasifican de la siguiente manera: A) con *infinitivo*: *pedirle* 412; B) con *participio*, en las formas compuestas; actualmente, los casos complementarios se agregan al auxiliar: *había rendídose* 408; *había sumergídose* 406; C) con *presente*: *advírteos* 383; *dícese* 165; D) con el auxiliar en *perífrasis*: *para haberlo de hacer* 313; *estándola tratando* 147; E) con *gerundio*: *prosiguiéndose* 278; *desconfiándola* 158; F) con *futuro*: *serálo* 384; *pagaránlo* 247; G) con *pretérito indefinido*: *advirtíonos* 93; H) con *pretérito imperfecto*: *érale fácil* 253.

1.6.5.0.1 Aglutinación pronominal: *negársele* 233; *respondiéndosele* 300.

1.6.5.0.2 Construcciones con gerundio; en dos casos difieren de las actuales; el pronombre precede al gerundio: *no le saliendo vana* 227; *no se hallando seguro* 200.

1.6.5.1 Usos pronominales incorrectos.²⁹

Se confunden las formas de dativo y acusativo. La Academia permite el uso de "LE" en lugar de "LO" en masculino, no sólo hablando de personas, sino también de cosas. La confusión es antigua, ya se halla en el *Cid*. En el siglo XIV aumentan las formas irregulares. En el XVI se les conceden iguales derechos. Con frecuencia se usa "le" en lugar de "lo" hablando de personas, y aquí se encuentra el origen de todo el movimiento. Los primeros documentos ya presentan "le" con relación a cosas; en segundo lugar avanzó "les" en lugar de "los".

En las H. p. e. se dan, a menudo, los tres fenómenos; de mayor a menor frecuencia: laísmo, leísmo, loísmo.³⁰

1.6.5.1.0 Emplea "la", "las" para el dativo femenino: *quitarla las galas* 392; *la dio dulces abrazos* 312; *las hizo un humilde acatamiento* 362.

1.6.5.1.1 Leísmo: *cómo si le hubieran tirado un morterete, así le echó a rodar* 400; *este buen día yo me le he granjeado por mi lance* 364; *le halló leyendo un papel, y junto a él un paje que le había traído* 366.

1.6.5.1.2 Loísmo; simultáneamente se produjo la corriente contraria y se introdujeron "lo" y "los" en el caso dativo: *...conociesen a sus dos amantes, y tuviese el hablarlos... el efecto que oís* 413; *obligarle a la corte a que los señalase alimentos* 354; *que no los diese gritos..., que no los pidiese se retirasen* 370.

1.6.6 El genitivo en competencia con el posesivo

El genitivo del pronombre personal se introduce algunas veces en lugar del posesivo. Esto sucede particularmente en tercera persona; y en la mayoría de los casos, el genitivo se asocia pleonásticamente al posesivo: *me dio de vos noticia* 243; *la casa dél* 267; *la inteligencia de él* 269; *primicias de ella* 271; *en el discurso de ella* 326.

1.6.7. *Deixis*. Mediante pronombres se alude a una realidad que no se ha expresado anteriormente y que se expresa más adelante. Hay casos de oraciones yuxtapuestas que no pueden llamarse asindéticas más que en el sentido estricto de carecer de conjuncio-

(29) Cfr.: *Esbozo...*, ed. cit., pp. 421-428.

(30) Laísmo 67, leísmo 25, loísmo 7.

nes; pero su enlace formal está asegurado por la reproducción pronominal de determinadas palabras, o por tener elementos comunes (sujeto, atributos, complementos), que se eliden por innecesarios en alguna de las oraciones yuxtapuestas, idéntico fenómeno se da igualmente entre coordinadas y subordinadas: *don Diego... , resuelto a darla propuso a sus deudos y amigos su última voluntad* 217.

1.6.7.0 Ilación por referencia; ³¹ entendemos como tal una variante zeugmática que consiste en unir una frase con la anterior mediante una referencia a un elemento suyo. En períodos oracionales largos es muy frecuente, suele hacerse mediante pronombres.

1.6.7.0.1 Personales: "LA": *...a la primera caza que salió don Alonso, la dieron ellos a lo mejor... 355; Mas como semejantes servicios nunca el cielo los deja sin recompensa... y así, en su prosecución, se puso en camino, encargando a su hermano la de otras cosas... 407.*

"LE": *...fue necesario valerse de cordura y discreto atributo; pues no le mereciera de perfecto 230; ...don Enrique cuando el remedio de estas cosas consistía en no dársele 306.*

"LOS": *...aunque don Fadrique traía suficientes cuidados, no fueron menores en los que de nuevo se halló 367; aprobó el Consejo los que parecieron forzosos 355.*

"ELLOS": *...inconvenientes temerosos, y no el menor el allanar las puertas, loco de gusto, sin reparar en ellos 303.*

1.6.7.0.2 Posesivos: "SUJA": *..desistiendo de su afición... don Lope, quedaba sin remedio el que para entenderse en la suya tenía maquinado 241; y en vez de repasar leyes del reino, pasó en la tiranía de las suyas amargas horas 191; dieron a su casa la vuelta, y don Lope, haciendo lo mismo, en llegando a la suya, abrió 237.*

1.6.7.0.3 Demostrativos: "ESTE": *... cosa de vuestros enemigos que no sienta su rigor y poder. El efecto que de éste reconozco 243.*

1.6.7.0.4 Pronombres neutros: "ELLO", "LO"; cumplen esta función, reproducen una idea anterior que puede ser una frase o un período oracional entero, o reproducen un predicado; "LO": *ser virtuosos, ser corteses, ser recatados, piadosos y discretos y, por el consiguiente murmurados, téngolo a mucha dicha, como al contrario por afrenta e injuria de los hombres al que no lo es 360; dejándose informar del criado, que muy bien conocía al caballero, sabiendo que lo era 194.*

"ELLO": *... de ninguno podían ser hallados que no estimase con gusto el remitírselas, como realmente ello sucedió 235.*

1.6.8.0 Dativo ético; cuando el pronombre indica, aunque sea vagamente una participación o interés en la acción producida: *doña Laurencia... don Lope..., sospechoso de que se la habían encerrado en algún monasterio 230.*

1.6.8.1 El demostrativo. "ILLE", "ILLA", artículos y pronombres personales, también pueden ser demostrativos; conservan este carácter en combinaciones como "el que", "la que", "el de": *el que ahora oiréis 268; el que, ... se había ocultado 268;*

(31) ALONSO, M., *Evolución sintáctica del español*, Madrid, Aguilar, 1972³, pp. 271-273.

el que en aqueste excuso 236; *en su opinión, la que de sangriento y feroz* 233; *...en cuyo poder, digo el de su madre* 229. A la misma clase pertenecen “lo que”, “lo de”: *lo que en Toledo pasaba* 266; *lo que debe causar* 239; *lo desta Hipólita* 384. El artículo llega a ser demostrativo por elipsis de un sustantivo: *en una misma casa, ... para diversión y apartamiento de la suya* 266.

1.6.8.1.0 Como rasgo arcaizante conserva las formas del demostrativo derivadas de ACCU + ISTE: *aqueste* 182; *aquesto* 203; *aquesta* 153; *aguesas* 153; *aquestas* 153. Como era habitual en el Siglo de Oro, forma algunas contracciones, hoy ya en desuso: *desta* 229; *desto* 167; *esotro* 392.

1.6.8.1.1 “TAL”, “TANTO”: ³² “tal” expresa propiamente cualidad y conserva este significado fundamental, pero pasó a ser un simple demostrativo: *cuidando fuesen desdenes de su primo tales extremos* 313; *con tal prisa* 313. “tal” puede ser neutro: *tal juzgó don Enrique* 312; “tanto” expresa cantidad y tamaño: *tanto dilató su salida* 313. Pero puede llegar a ser un simple demostrativo: *y con tanto... mandó el vi-rrey* 321.

1.6.8.1.2 El posesivo. El posesivo con demostrativo da al estilo carácter arcaico o popular: *aquel su criado* 194; *aquella su influyente antipatía* 257; *aquella su primera turbación* 359.

1.6.8.1.2.0 Hay otros giros con posesivo en los que aparece la forma débil proclítica, en cambio, actualmente se prefiere la forma fuerte pospuesta al sustantivo: *por cierta su sospecha* 228; *haciendo esta su curiosa diligencia* 239.

1.6.8.1.2.1 Posesivo pleonástico: *su padre desta dama* 229.

1.6.8.1.2.2 Posesivo anafórico: *su calidad, su sangre, sus riquezas, sus amigos* 187.

1.6.8.1.3 Giro con preposición DE + forma tónica; esta construcción supone dinamización gramatical ya que excede la normativa: *no es de mío escribiros* 389. Para economizar palabras, incurre en braquiloquía; la frase más larga sería: “no es propio de mí”.

1.6.9 El indefinido: precisiones formales. CUALQUIERA no es relativo sino indefinido. En la lengua de hoy, si es proclítico, pierde la vocal final, en cambio, en las H.p.e. se mantiene: A) Cuando la palabra siguiente comienza por vocal: *cualquiera afrenta* 322; *cualquiera acción* 142; *cualquiera inconveniente* 190. B) Seguido de palabra empezada por consonante: *en cualquiera parte* 121; *en cualquiera sujeto* 121; *cualquiera sinsabor* 230. Tan sólo en dos casos pierde la vocal en proclisis: *cualquier fracaso* 131; *cualquier cuidado* 381.

1.6.9.0 En frases negativas: NO + COSA = NADA: *no hallando en él cosa* 367; *no había de replicar cosa* 374; *no se reserve cosa* 234. NO + ALGUNA = NINGUNA: *no prometía otra alguna sospecha* 329.

(32) HANSSEN, F., op. cit., p. 211.

1.7. El verbo

1.7.0 Auxiliares

1.7.0.1 SER/ESTAR;³³ SER se emplea actualmente para atribuir cualidades inherentes, características: *el caballo era negro* 279. Expresa la existencia y la noción predicativa sin atender al tiempo: *el medio no era lícito* 279. Es definidor, abstracto y de significación imperfectiva. ESTAR; indica la situación y contenido predicativo enmarcado en el tiempo o en el espacio, y frecuentemente como resultado de un proceso previo. Es concreto y de significado perfectivo: *estaba preñada* 216; o cuando se trata de cualidades adquiridas, accidentales: *estar triste* 352.

1.7.0.2 El castellano antiguo, y tal vez arcaicamente Gonzalo de Céspedes, usan SER para atribuir cualidades adquiridas: *soy contento* 124; *soy de tan buen contento* 383; *era llena de inconvenientes* 303. También lo usa con adjetivos que indican relación en el espacio: *en el mismo puesto que era algo desviado* 351; y también para expresar el transcurso del tiempo: *siendo ya casi amanecido* 267; *no siendo pasados tres meses* 267; *serían entonces dos horas de la noche pasadas* 329. Con el adverbio "bien": *será bien que le avise* 382. Con ciertos giros preposicionales: ESTAR EN SU MANO, ESTAR A CUENTO: *si fuera en su mano, fácilmente conociera el amante la desigualdad* 257; *le hubiera sido más a cuento* 229.

1.7.0.3 ESTAR por SER: contrariamente a la normativa establecida: *estad cierto* 77; *todas las cosas de aquestos caballeros en alguna manera mudaron forma; porque si a don Diego, ignorante de que estuviesen públicas* 392.

1.7.0.3.0 ESTAR aparece con frecuencia en construcción pronominal: *se estuvieron quedos* 414; *se estuvieron en el mismo sitio* 397; *se estuvo en Nápoles* 333; *se estaba en la cama* 366; *todavía se estaba con el vaso en la mano* 313.

1.7.0.4 HABER por TENER: *según lo han de costumbre* 290; *su mayor alivio (si es que en caso tan triste le podía haber)* 319.

1.7.0.4.1 HABER impersonal.³⁴ El verbo se ha gramaticalizado, es por tanto un impersonal gramaticalizado en giros como: "tiempo ha", en este caso "tiempo" es objeto directo, no sujeto: *cuatro años ha* 385; *ha muchos días que* 373; *habrá treinta años que* 405.

1.7.1 Giros estilísticos de verbos sintagmáticos con preposición.

A causa de transformaciones de la estructura sintáctica de la frase se producen ciertos giros lingüísticos que afectan a la preposición y su régimen con determinados verbos:

ACORDAR HACER / DE HACER: *acordó de pedirle* 320. ADMIRARSE DE / A: *ni don Fadrique hizo más que admirarse al caso referido* 398. ADVERTIR DE / ADVERTIR EN: *bien advertido en negocio tan arduo* 320. AHORRAR / AHORRAR DE: *Por lo menos le ahorrarían de su esclavitud* 303. APARTAR DE / DE CON: *la justi-*

(33) QUILIS, A., op. cit., p. 128.

(34) HANSEN, F., op. cit., p. 190.

cia se apartó de con él 317. ATREVERSE + INFINITIVO / ATREVERSE A + INFINITIVO: *No se atrevió,...*, *don Enrique, ver a su afligida madre* 315. CUIDAR DE / CURAR DE: *no curéis de apurar al portador* 367. DAR ORDEN DE QUE / EN QUE: *dando orden, no sólo en que se le dijese* 406. DECIR DE / EN: *con decir en la forma siguiente* 127. DESCONFIAR DE / EN: *desconfía en el remedio de su hijo* 275. DUDAR DE / EN: *se dudó en su buen juicio* 187. ENTERARSE DE / EN: *enterado en ella* 410. ENTRAR EN / DE: *al entrar de unas estrechas calles* 265. ESPERAR DE / EN: *estoy esperando en don Enrique* 305. EXCUSAR / EXCUSAR DE: *no excusara de pedirla a su padre* 309. FULMINAR EN ALGUIEN / A ALGUIEN: *fulminó en doña Clara nuevos rayos* 310. HABLAR EN / DE: *no se hablaba en otra materia*. HUIR DE / HUIR: *huyendo tantas ventajas* 199. IR POR / IR A POR: *el uno fue por médicos y lumbre, y el otro por personas* 206. JURAR / JURAR DE: *juró de castigar la ciudad* 170. JUZGAR / JUZGAR DE: *tal juzgó del silencio* 312. MIRARSE / MIRARSE EN: *mirarse en sus acciones* 307. OCASIONAR QUE / A QUE: *ocasionándole a que... viniese muchas veces a verla* 332. PARLAR EN / DE: *parlando en diferentes cosas* 369. PERSUADIRSE DE QUE / A QUE: *nunca se persuadió a que habría sido para más que ponerle* 159. PONERSE EN / A SALVO: *hubiera puéstose en salvo* 316. SER INSTRUMENTO DE / EN: *ser instrumento en vuestra ayuda* 406. TENER HIJOS DE / EN ALGUIEN: *Pues dentro de tres años ya tenía dos hijos en su esposa* 352. TENER OBLIGACION DE / A: *la justicia tiene obligación a proceder* 134. TENER POR BIEN HACER / DE HACER: *tuvo por bien de escribir* 257.

1.7.1.0 Giros que omiten la preposición: ECHAR MENOS / DE MENOS: *que no echó menos a los rayos del sol* 125. MUDAR / MUDAR DE: *mudara condición* 361. PASEAR / POR: *paseaba los campos* 310. PROTESTAR DE / POR: *protestando grandes enmiendas* 217.

1.7.2 Equivalencia de significados. Ciertos verbos de significados sinónimos, van alternando uno u otro, según las épocas, las modas o el gusto del escrito: ENTENDER / CONOCER: *cuando entendió la ocasión* 410. ENTENDER / SABER: *don Fadrique había entendido de aquella doncella* 392. SABER / CONOCER: *sabida la muerte de su primo* 355. DISCURRIR / RECORRER: *discurriendo lo restante de Italia* 333.

1.7.2.0 Cuando sobre un verbo se forma un derivado mediante prefijo RE-, Céspedes prefiere el compuesto al simple: PARAR / REPARAR: *Sería la una cuando se hallaron en los primeros andenes, y así, reparándose allí* 373. VOLVER / REVOLVER: *al revolver la esquina* 388.

1.7.2.1 Cruce de construcciones: ACORDARSE x HACER RECORDAR = HACER ACORDAR: *aunque él olvidó tanto, muy presto se le hicieron acordar* 403.

1.7.3 Verbos intransitivos de movimiento en construcción pronominal: ³⁵ CAER: *se cayó desmayada* 342. ENTRAR: *y entrándose* 403. IR: *se iban entrando* 249. MO-

(35) DE MOLINA REDONDO, J.A., *Usos del "se"*, Madrid, Sociedad general española de librería, 1976, pp. 47-71.

VER: *moverse en competencia y emulación* 116. PARTIR: *se partieron a Córdoba* 194. PASAR: *pasándose los dos sin comer* 208. SALIR: *se salió de su cuarto* 403. SUBIR: *se subieron* 371.

1.7.3.0 Por analogía con este grupo de verbos, muchos otros, sin ser de movimiento también prefieren la construcción refleja: AFIRMAR: *y no sé si me afirme que...* 325. ESPERAR: *sin más esperarse* 184. LLORAR: *llorarse viuda* 272. SABER: *sin saberse de ellas* 334. TEMER: *mucho se temió doña Elvira* 207.

1.7.3.0.1 El verbo SOSEGAR, actualmente reflejo, en las H.p.e. no lo es: *el corazón no sosegaba* 197.

1.7.4 Arcaísmos verbales. Era frecuente entre los clásicos del Siglo de Oro adornar el estilo con algún arcaísmo, y Céspedes se dejó llevar por la moda: *indució* 102; *trujo* 187; *trujeron* 190; *trujeran* 172; *trujere* 302; *trujese* 262. Mantenimiento de la desinencia, también arcaica, -DES, de la segunda persona del plural en las formas esdrújulas: *creyérades* 194; *estimárades* 194; *igualárades* 153; *tuviérades* 153; *gustárades* 78.

1.7.5 Matices estilísticos de la voz pasiva.

La pasiva, en las H.p.e. construye el agente con DE: ³⁶ *perseguida de su madre* 212; *aprobada de los hombres* 105.

1.7.6 La pasiva refleja; más que la pasiva latina se propagó la pasiva refleja en lengua castellana. Se observa gran vacilación entre los gramáticos acerca del uso de la pasiva refleja, pasiva impersonal o pasiva con "SE". Samuel Gili Gaya ³⁷ cree que estas construcciones se emplean cuando el ablativo agente es desconocido o no interesa al hablante. Siendo sujeto una cosa, esta pasiva se emplea sin limitación, con "SE" y el verbo en activa. Desaparece el interés hacia el sujeto agente: *Y mientras tantas venganzas, castigos y atrocidades se ejecutaron* 225. El verbo reflejo HACERSE sirve de pasiva en 3ª. persona: *se hacían en Madrid diferentes glosas* 378; *se hicieron notables diligencias* 352. Tratándose de personas, frases de esta clase pueden ser ambiguas: *llamándose los médicos* 314. Estos casos están en el límite entre las oraciones pasivas y las impersonales.

A veces, prefiere la construcción impersonal aunque el sujeto es conocido: *se mandaron sacar del convento* 414; del contexto se puede deducir que el sujeto lógico es don Fadrique.

1.7.7 Impersonales en forma reflexiva. ³⁸

Van en tercera persona del singular y con la forma "SE", casi siempre enclítica, que, de ser pronombre reflexivo, se ha convertido en morfema independiente de impersonal; es fórmula habitual de iniciar el capítulo en las H.p.e.: *Dase principio al cuento prometido* 347; *conclúyese el suceso...* 341; *Prosíguese la historia* 335.

(36) El agente está construido 19 veces con "DE"; solamente 1 con "POR".

(37) GILI GAYA, S., op. cit., p. 73.

(38) DE MOLINA REDONDO, J.A., op. cit., pp. 13-37.

1.8 La preposición

La nota de más realce que se consigue con estas partículas es como un estado de anarquía en sus usos y funciones.

1.8.0 Equivalencias entre ellas:

A / EN: *estando a tan lloroso espectáculo* 342; *había rendídose a una cama* 408; *a esta sazón* 383. A / DE: *horrible ofensa de Dios* 409. A / ENTRE: *tercero a los mayores de la tierra* 84. A / HASTA: *pareciéndole muy temprana licencia, la dilató a mejor ocasión* 369. A / POR: *porque este tal, a falta de virtudes y méritos, no es envidiado* 360; *pero que si el haber tomado resolución tan honrada se estimase a delito y culpa* 327. DE/ CON: *adornado de bizarras damas* 275. DE/ POR: *dejarse engañar de algunos* 169. EN / A: *haciéndome en vuestra dulce vista agradable* 246; *podré esperaros mañana en la misma hora* 243; *estar en punto de matarse* 390. EN / CON: *Mas sin topar en esto* 271. EN / PARA: *juzgando algún grave peligro en su querido hermano* 401. POR / CON: *juntaron en un mismo lugar,... por sus propias manos* 266.

1.8.1 Giros que rigen preposición:

RESPECTO A QUE / RESPECTO QUE: *se consumía su fuerte corazón, respecto que por ellas...* 407. DIGNO A / DE: *puestos en estados dignos a su calidad* 162; *dulce galardón digno a tantos trabajos* 162. SEGURO DE QUE / SEGURO QUE: *vivid seguro que...* 246.

1.9 La conjunción

1.9.0 Usos y funciones. Su empleo está particularmente relacionado con el estilo. Su presencia o su ausencia dan lugar a dos figuras lógicas que la retórica reconoce como asíndeton y polisíndeton.

1.9.1 El asíndeton acelera el ritmo del período: *os esperaré a las doce; el lugar es secreto, la hora acomodada, vuestros enemigos ausentes* 237; *ese hombre aborrecible me pretende, digo, ronda estas calles, estas paredes, persigue a mis criados, molesta a mis amigas, es sombra de mis pasos* 385.

1.9.2 El polisíndeton, repitiendo exageradamente ciertos nexos y conjunciones, busca hacer más lento el ritmo del estilo: *...hacéis lo que a vos toca, y pagáis partes de lo..., y, últimamente, las opresiones..., y cuando pudo, el temor y vergüenza de ejecutarlo. Ya lo más está hecho; y yo soy y he de ser...; el marqués me ha pedido y no lo he arrostrado...* 385.